

*hufy*  
Československá obchodná banka, a.s.

so sídlom: Žižkova 11, 811 02 Bratislava

IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4314/B

(ďalej len „Banka“)

ktorú zastupujú:

Ing. Ivana Dobišová

p. Monika Fekete Sárkány

kontaktné miesto:

SME pobočka Trnava

adresa:

Štefánikova 25, 917 01 Trnava

a

**Obec Ohrady**

Sídlo: Nový rad 267/8, 930 12 Ohrady

IČO: 00 305 634

(ďalej len „Klient“)

ktorého zastupuje:

Ing. Anikó Rabay, starostka obce

(Banka a Klient ďalej tiež „Zmluvné strany“) uzavierajú tento

### **Dodatok č. 1**

**k Zmluve o splátkovom úvere (spolu/financovanie z EU fondov) číslo 3002/20/003 (v mene EURO)**  
(ďalej iba „Dodatok“)

S účinnosťou odo dňa 01.10.2021 sa Československá obchodná banka, a.s., Žižkova 11, 811 02 Bratislava, IČO: 36 854 140, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.: 4314/B stala v zmysle § 69 ods. 3 a nasl. Obchodného zákonníka právny nástupcom spoločnosti OTP Banka Slovensko, a.s., Štúrova 5, 813 54 Bratislava, IČO: 31 318 916, zapísanej v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.: 335/B (ďalej len ako "OTP BANKA"), teda vstupuje do všetkých práv a povinností OTP BANKY vyplývajúcich z tejto Zmluvy.

Za účelom aktuálnej úpravy vzájomných záväzkových vzťahov Zmluvných strán vzniknutých na základe a v súvislosti so Zmluvou o splátkovom úvere (spolu/financovanie z EU fondov) číslo 3002/20/003 (v mene EURO) zo dňa 24.02.2020 (ďalej len „Zmluva“) sa Zmluvné strany dohodli na nasledovných zmenách ustanovení Zmluvy:

#### **I.**

**1. Pôvodné znenie Článku I. – Predmet zmluvy, bod 4. Zmluvy sa mení a nadobúda nasledujúce znenie:**

4. Klient sa zaväzuje, že Úver použije na dohodnutý účel, že poskytnutý Úver Banke vráti, zaplatí úrok, príslušenstvo, poplatky a splní všetky svoje ďalšie záväzky podľa tejto Zmluvy za nižšie uvedených podmienok najmä z jeho bežného účtu, IBAN č.: SK29 7500 0000 0040 2982 5821 (ďalej len „Bežný účet“).

**2. Pôvodné znenie Článku I. – Predmet zmluvy, bod 5. Zmluvy sa mení a nadobúda nasledujúce znenie:**

5. Úver je vedený na úverovom účte Banky číslo: SK11 7500 0000 0040 3006 5444.

**3. Pôvodné znenie Článku III. – Zabezpečenie Úveru Zmluvy sa mení a nadobúda nasledujúce znenie:**

Klient sa zaväzuje zabezpečiť pohľadávky Banky z tejto Zmluvy:

- a) smerovaním minimálne 80% príjmov obce vrátane celého podielu na daniach v správe štátu cez svoj Bežný účet počas celej doby trvania záväzkov z tejto Zmluvy.

**4. Pôvodné znenie Článku VI. – Splácanie Úveru, body 1., 2. a 3. Zmluvy sa menia a nadobúdajú nasledujúce znenie:**

1. Konečná splatnosť úveru je najneskôr **20.02.2030**.
2. Klient je povinný splatiť Banke Úver nasledovne:
  - a) od **31.03.2020** do **31.07.2022** pravidelne k ultimu kalendárneho mesiaca vo výške splátky istiny =**292,-EUR**,
  - b) od **22.08.2022** do **20.01.2030** v pravidelných mesačných splátkach so splatnosťou vždy k **20. dňu** každého kalendárneho mesiaca, alebo ak prípadne tento deň na iný ako pracovný deň, tak so splatnosťou k najbližšiemu pracovnému dňu po tomto dni, pričom výška splátky istiny bude =**292,-EUR**,
  - c) k **20.02.2030** bude výška splátky istiny =**252,-EUR**.
3. Úrok vypočítaný Bankou z poskytnutých peňažných prostriedkov v súlade s vyššie uvedenými pravidlami sa Klient zaväzuje platiť vždy v **20. deň kalendárneho mesiaca** (pokiaľ by tento deň pripadol na iný než pracovný deň, tak potom mimoriadne v najbližší nasledujúci pracovný deň) a v deň konečnej splatnosti úveru.

**5. Pôvodné znenie Článku VII. – Poplatky Zmluvy sa mení a nadobúda nasledujúce znenie:**

Klient sa zaväzuje Banke zaplatiť poplatky:

- a) za správu úveru vo výške 0,10 % z aktuálneho zostatku úveru, ktorý je splatný raz ročne, vždy k poslednému dňu kalendárneho mesiaca, ktorý sa svojim označením zhoduje s označením kalendárneho mesiaca, v ktorom bola Zmluva uzavretá, a to počnúc rokom nasledujúcim po roku podpisu tohto Dodatku až do ukončenia zmluvného vzťahu,
- b) za vedenie úverového účtu vo výške =6,00 EUR mesačne, poplatok je splatný ku dňu splatnosti úrokov a ku dňu konečnej splatnosti úveru,
- c) ďalšie poplatky v zmysle Sadzobníka pre fyzické osoby-podnikateľov a právnické osoby aktuálne platného v čase vyúčtovania poplatku pre príslušný typ úveru, uverejneného na stránke [www.csob.sk](http://www.csob.sk).

**6. Pôvodné znenie Článku VIII. - Ďalšie záväzky Klienta, body 1., 7. a 9. Zmluvy sa menia a nadobúdajú nasledujúce znenie:**

1. Klient sa zaväzuje, že bude viesť minimálne jeden bežný účet v Banke a smerovať na tento účet alebo na bežné účty vedené v Banke minimálne 80 % príjmov obce vrátane celého podielu na daniach v správe štátu za každý kalendárny rok.
7. Klient sa zaväzuje neodkladne informovať Banku písomnou formou o tom, že vstúpil do úverového alebo obdobného vzťahu (napr. lízinguového) s inou bankou alebo peňažným ústavom alebo iným subjektom ako dlžník prijímajúci prostriedky alebo ako nájomca.
9. Klient sa zaväzuje predkladať Banke:
  - i) **ročne**, najneskôr **do 60. dňa** príslušného kalendárneho roka:
    - (1) súvahu podľa platných účtovných predpisov
    - (2) výkaz ziskov a strát podľa platných účtovných predpisov
    - (3) finančný výkaz o príjmoch, výdavkoch a finančných operáciách FIN 1-12
    - (4) finančný výkaz o dlhových nástrojoch a vybraných záväzkoch FIN 5-04
    - (5) finančný výkaz o bankových účtoch a záväzkoch obcí, vyšších územných celkov a nimi zriadených rozpočtových organizácií FIN 6-04
  - ii) **ročne**, najneskôr **do 31.7.** nasledujúceho kalendárneho roka:
    - (1) záverečný účet Klienta
    - (2) správu audítora
  - iii) **do 35 dní** od schválenia v zastupiteľstve:
    - (1) rozpočet pre nasledujúce rozpočtové obdobie
    - (2) zmeny v schválených rozpočtoch
  - iv) na požiadanie Banky **do 10 dní**:
    - (1) ďalšie doklady súvisiace s finančnou situáciou Klienta, najmä výkazy informujúce o stave a štruktúre dlhu a záväzkoch Klienta, ktoré sú potrebné pre výpočet zákonnej zadlženosti, resp. zavedenia ozdravného režimu/nútenej správy
    - (2) časovú štruktúru pohľadávok

7. Pôvodné znenie Článku VIII. - **Ďalšie záväzky Klienta, Zmluvy sa dopĺňa o nové body 15. a 16. s nasledovným znením:**

15. Klient je povinný plniť po celú dobu úverového vzťahu tieto Finančné kovenanty:
- Celková suma dlhu obce** prekročí **50 %** skutočných bežných príjmov predchádzajúceho rozpočtového roka.
  - Suma splátok návratných zdrojov financovania**, vrátane úhrady výnosov a suma splátok záväzkov z investičných dodávateľských úverov prekročí v príslušnom rozpočtovom roku **25 %** skutočných bežných príjmov predchádzajúceho rozpočtového roka znížených o prostriedky poskytnuté v príslušnom rozpočtovom roku obci z rozpočtu iného subjektu verejnej správy, prostriedky poskytnuté z Európskej únie a iné prostriedky zo zahraničia.
16. Klient sa zaväzuje neodkladne informovať Banku písomnou formou, najneskôr však do 14 dní o tom, že zriadil účet v inej banke či peňažnom ústave.

II.

- Klient a Banka sa dohodli, že rušia dojednanú rozhodcovskú zmluvu/rozhodcovskú doložku uzavretú medzi nimi podľa zákona č. 244/2002 Z. z. o rozhodcovskom konaní v znení neskorších predpisov o tom, že spory zmluvných strán zo Zmluvy alebo v súvislosti so Zmluvou budú rozhodované v rozhodcovskom konaní na Rozhodcovskom súde Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory. Spory zmluvných strán zo Zmluvy alebo v súvislosti so Zmluvou, najmä z dôvodu neplnenia povinností, náhrady škody, bezdôvodného obohatenia, ohľadom platnosti právnych úkonov a ich výkladu bude rozhodovať príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky.
- Ostatné ustanovenia Zmluvy sa nemenia a zostávajú v plnom rozsahu v platnosti.
- Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť v nasledujúci deň po jej zverejnení v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení. V prípade neplatnosti alebo neúčinnosti jednotlivých ustanovení Dodatku nebudú dotknuté jeho ostatné ustanovenia.
- Pokiaľ bol tento Dodatok vyhotovený v listinnej podobe, bol vyhotovený v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú Zmluvnú stranu. Všetky rovnopisy Dodatku majú právnu silu originálu. Pokiaľ bol tento Dodatok vyhotovený v elektronickej podobe, bol vyhotovený v 1 rovnopise, ktorý bude každej zo Zmluvných strán elektronickejšie doručený po podpise všetkými Zmluvnými stranami.
- Tento Dodatok obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán a zahŕňa všetky podmienky, na ktorých sa Zmluvné strany dohodli.
- Tento Dodatok, ako aj Zmluva v znení tohto Dodatku sa spravujú právom Slovenskej republiky.
- Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že po prerokovaní Dodatku sa zhodli na jeho obsahu vo všetkých bodoch a uzavierajú Dodatok na základe svojej slobodnej a vážnej vôle.

V Trnave, dňa 17. 08. 2022

Československá obchodná banka, a.s.  
Ing. Ivana Dobišová p. Monika Fekete Sárkány

Banka

V OH PABOCH, dňa 17. 08. 2022

Obec Ohrady  
Ing. Anikó Rabav, starostka obce

Klient

**Preukázanie totožnosti podpisujúceho:**

Doklad totožnosti: OP/PAS číslo: HV 528593  
Platnosť dokladu totožnosti do: 12.11.2028  
Preukázanie verifikoval: Monika Fekete Sárkány  
dňa: 17. 08. 2022